Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Montag, 18. März 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M4860880

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Montag, 18. März 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2807
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zur Hälfte beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung oben rechts auf der ersten Seite: „(5)“ (Bleistift).

Correspondance 12 (1989). S. 400/401.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-03-18

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

= 18 Mars 1872 =

Monsieur et cher maître,

La missive qui contenait votre autographe et ma réponse[b] que j’avais adressée à Paris, n’est pas arrivée à destination. La lettre a-t-elle été égarée à la poste à San Sebastián ou dans le trajet en France? C’est ce que j’ignore.

Je vous prie d’avoir la bonté de m’adresser une autre lettre, présumant que vous en aurez gardé la copie, exactement semblable à celle que j’ai reçue, vous demandant seulement de vouloir bien mettre au haut de la page en caractères un peu gros, et non à la fin de la lettre:

Karl Marx au Citoyen Maurice La Châtre

Je vous prie également de faire vos lignes un peu moins larges pour qu’il y ait plus de marge autour de l’autographe, ce qui est d’un meilleur effet, et de faire tenir toute la lettre sur un seul côté du feuillet.

Votre signature doit être très lisible, et le corps de la lettre c'est à dire les caractères, un peu gros, afin qu'on puisse lire facilement ce que vous aurez écrit.

J'attends votre réponse avec une certaine impatience, désirant remettre immédiatement l'autographe au graveur.

Veuillez agréer, Monsieur et cher maître, la nouvelle assurance de toutes mes sympathies.

Maurice La Châtre

J'ai un peu modifié le dernier paragraphe de ma réponse, en le rendant plus clair, plus précis.

| Je suppose que vous avez bien reçu ma deuxième lettre envoyée le 12[c] et vous portant copie de ma réponse.

Je vous transmets seulement le dernier paragraphe rectifié:

….. l'avenir nous apprendra si elle était fondée.

Nous devons espérer que les personnes qui s'abonneront à votre ouvrage, ayant principalement pour but l'étude des doctrines économiques, ne se laisseront pas arrêter dans leur lecture par l'exposition de vos méthodes analytiques; chacun comprendra que ce sont les préliminaires obligés des questions brûlantes qui passionnent les esprits, et qu'on ne peut arriver que graduellement à la solution des problèmes sociaux traités dans les chapitres suivants ; tous les lecteurs voudront vous suivre, –c'est ma conviction, – à travers les sentiers escarpés pour arriver aux sommets lumineux.

Veuillez agréer, etc ….

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Der französischen Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital" wurde einführend ein Porträt von Marx mit eigenh. Unterschrift, ein Faksimile eines Briefes von Marx an La Châtre vom 18. März 1872 und ein undatierter Brief von La Châtre an Marx (La Châtre an Marx, nach 18.3.1872) beigefügt: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris 1872. (BnF Gallica).

c) M. La Châtre an Marx, 12.3.1872.

Kritischer Apparat